

Вильямъ Шекспиръ

АНТОНІЙ И КЛЕОПАТРА.

Переводъ А. Н. Островскаго

Источник: Островский А. Н. Новые материалы. Письма... Под ред. М. Беляева. Л., ГИЗ, 1924, с. 182-196.

OCR Бычков М.Н.

<http://az.lib.ru>

Дѣйствіе III.

Сцена XI.

Александрія. Во дворцѣ Клеопатры.

Входятъ: Антоній и начальники отрядовъ.

Антоній.

Слушайте! Земля требуетъ что-бы я болѣе не попіралъ ее; она стыдится носить меня! Друзья, подойдите: меня захватила жиизен. ночь, и я навсегда потерялъ дорогу: у меня есть корабль, нагруженный золотомъ, я отдаю вамъ его; раздѣлите, бѣгите миритесь ¹⁾ съ Цезаремъ.

Всѣ.

Бѣжать? О, нѣтъ ²⁾

Антоній.

Я самъ бѣжалъ; училъ трусовъ показывать спину непріятелю. Друзья, удалитесь; я рѣшился на дѣло, въ которомъ вы мнѣ ненужны, удалитесь; мои сокровища въ пристани, возьмите ихъ. О, я послѣдовалъ за той, на которую мнѣ будетъ стыдно взглянуть. Мои волосы враждуютъ ³⁾ ⁴⁾: сѣдые упрекаютъ черные за опрометчивость ⁵⁾, черные за пугливость и слабость упрекаютъ сѣдые. Друзья, удалитесь. Я дамъ вамъ письма къ моимъ друзьямъ, они разметутъ ⁶⁾ вамъ дорогу къ Цезарю.